

Dimanche le 21 juillet 2019

5e dimanche après la Pentecôte

En mémoire de Sts Syméon d'Emese, Fol en Christ
et Jean son compagnon

Ton 4, évangile de matines 5

الأحد في ٢١ تموز ٢٠١٩

الأحد الخامس بعد العنصرة

تذكار القديسين البارين سمعان المتباليه

ووحنا رفيقه في النسك

اللحن ٤ ايوثينا ٥.



" تعاليم الكتاب المقدس "

يطلق الكتاب المقدس اسماء مختلفة على كائن شرير يعيث فسادا في الارض فيستعمل كلمة شيطان العبرية التي تعني المقاوم لانه يقاوم مشيئة الله ويستعمل ايضا كلمة إبليس ذات الاصل اليوناني **diabolos** ومعناها المشتكي.

كان الشيطان في الاصل من ملائكة الله ولكنه بسبب غروره وكبريائه سقط من المجد الذي كان فيه جارا معه مجموعة من الملائكة المواليين له لتتحول الى ارواح نجسة حيث اعتقد انه يستطيع ان يصير مثل الاله "اصعد فوق مرتفعات السحاب اصير مثل العلي" اشعياء الاصحاح ١٣ : ١٤-١٥ ، ورغم سقوطه الا انه لم يفقد القوة الملائكية التي كان يتمتع بها فقدراته كثيرة ومتنوعة وبسبب تمرده امر الله بطرده مع اتباعه الى جهنم ٢ بطرس ٢ : ٤ ، ولكن هذا لم يوقفه من العمل بالشر على الارض هو قائد العصاة على الله يعمل ضد البر والقداسة مملوء بالكبرياء والمكر والكذب والقساوة انه عدو الخير الاول ينشر الاعمال الفاسدة في وسط حقل الرب الصالح متى ١٣ : ٣٨ .

يخبرنا الكتاب المقدس انه لا يستخدم طريقة واحدة معينة لايقاع الناس في الخطيئة بل طرقا متنوعة تختلف من شخص لآخر لا شك اننا نستطيع التغلب على الشيطان بقوة المسيح وحياتنا الدائمة معه وياتكالنا عليه، فان كان الله معنا فمن يستطيع علينا (البسوا سلاح الله الكامل لكي تقدر ان تثبتوا ضد مكاييد ابليس افسس ٦ وعلينا ان نثبت في حياتنا برئيس الايمان ومكمله يسوع المسيح القادر ان يحفظنا من كل شر. آمين.



طروباريات

Tropaire, ton 4:

Recevant de l'Ange la joyeuse nouvelle / de la Résurrection de leur Seigneur / et détournant l'ancestrale condamnation, / les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux Apôtres : / le Christ a triomphé de la mort, / il est ressuscité, notre Dieu, / pour donner au monde la grâce du salut.

طروبارية القيامة للحن الرابع:

إن تلميذات الرب. تعلمن من الملاك. الكرز بالقيامة البهج. وطرحن القضاء الجدي وخاطبن الرسل مفتخرات وقنالات. سبي الموت وقام المسيح الإله. ومنح العالم الرحمة العظمى.

Kondakion ton 2:

Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs ! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi: « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent.

قنداق بالحن الثاني:

يا شفيعا المسيحيين الغير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة يا ودة الإله المتشفعة دائما في مكرميك.

"سيأتي وقت يصير فيه البشر مجانين وعندما يلحظون انسانا عاقلا سيقومون عليه قائلين انت انسان

مجنون لكونك لا تشبهنا وتختلف عنا في كل شيء".

(القديس انطونيوس الكبير)



الرسالة والإنجيل

La lettre du saint Paul aux Romains : 10, 1-10

Frères, le vœu de mon cœur et ma prière à Dieu pour eux, c'est qu'ils parviennent au salut. Car, j'en suis témoin, ils ont du zèle pour Dieu, mais c'est un zèle qui n'éclaire pas la connaissance : en méconnaissant la justice qui vient de Dieu et en cherchant à établir la leur propre, ils ne se sont pas soumis à la justice de Dieu. Car la fin de la loi, c'est le Christ, pour que soit donnée la justice à tout homme qui croit. Moïse lui-même écrit de la justice qui vient de la loi : L'homme qui l'accomplira vivra par elle. Mais la justice qui vient de la foi parle ainsi : Ne dis pas dans ton cœur : Qui montera au ciel ? Ce serait en faire descendre le Christ ; ni : Qui descendra dans l'abîme ? Ce sera faire remonter le Christ d'entre les morts. Que dit-elle donc ? Tout près de toi est la parole, dans ta bouche et dans ton cœur. Cette parole, c'est la parole de la foi que nous proclamons. Si, de ta bouche, tu confesses que Jésus est Seigneur et si, dans ton cœur, tu crois que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé. En effet, croire dans son cœur conduit à la justice et confesser de sa bouche conduit au salut.

فصل من بولس الرسول إلى أهل رومية ١٠: ١-١٠
يا إخوة . إن بغية قلبي وابتهالي إلى الله هما لأجل إسرائيل لخلاصه فإني أشهد لهم إن فيهم غيرة لله إلا أنها ليست عن معرفة لأنهم إذ كانوا يجهلون بر الله ويطلبون أن يقيموا بر أنفسهم لم يخضعوا لبر الله إنما غاية الناموس هي المسيح للبر لكل من يؤمن فإن موسى يصف البر الذي من الناموس بأن الإنسان الذي يعمل هذه الأشياء سيحيا فيها أما البر الذي من الإيمان فهكذا يقول فيه لا تقل في قلبك من يصعد إلى السماء. أي لينزل المسيح أو من يهبط إلى الهاوية. أي ليصعد المسيح من بين الأموات لكن ماذا يقول. إن الكلمة قريبة منك في فمك وفي قلبك أي كلمة الإيمان التي نبشر نحن بها لأنك إن اعترفت بملك بالرب يسوع وأمنت بقلبك إن الله قد أقامه من بين الأموات فإنك تخلص لأنه بالقلب يؤمن للبر وبالفم يعترف للخلاص.



L'Évangile selon saint Matthieu 8: 28-34, 9:1

Comme il était arrivé de l'autre côté, au pays des Gadaréniens, vinrent à sa rencontre deux démoniaques sortant des tombeaux, si dangereux que personne ne pouvait passer par ce chemin-là. Et les voilà qui se mirent à crier: "De quoi te mêles-tu, Fils de Dieu? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le temps?" Or, à quelque distance, il y avait un grand troupeau de porcs en train de paître. Les démons suppliaient Jésus, disant: "Si tu nous chasses, envoie-nous dans le troupeau de porcs". Il leur dit: "Allez!" Ils sortirent et s'en allèrent dans les porcs; et tout le troupeau se précipita du haut de l'escarpement dans la mer, et ils périrent dans les eaux. Les gardiens prirent la fuite, s'en allèrent à la ville et rapportèrent tout, ainsi que l'affaire des démoniaques. Alors toute la ville sortit à la rencontre de Jésus; dès qu'ils le virent, ils le supplièrent de quitter leur territoire.

الإنجيل للقديس متى ٨: ٢٨-٣٤-٩: ١

في ذلك الزمان لما أتى يسوع إلى كورة الجرجسيين استقبله مجنونان خارجان من القبور شرسان جدا حتى إنه لم يكن أحد يقدر أن يجتاز من تلك الطريق فصاحا قائلين: ما لنا ولك يا يسوع ابن الله. أجنّت إلى هنا قبل الزمان لتعدّ بنا. وكان بعيدا منهم قطع خنازير كثيرة ترعى فأخذ الشياطين يطلبون إليه قائلين إن كنت تخرجنا فائذن لنا أن نذهب إلى قطع الخنازير فقال لهم اذهبوا. فخرجوا وذهبوا إلى قطع الخنازير. فإذا بالقطع كله قد وثب عن الجرف إلى البحر ومات في المياه أما الرعاة فهربوا ومضوا إلى المدينة وأخبروا بكل شيء وبأمر المجنونين فخرجت المدينة كلها للقاء يسوع. ولما رأوه طلبوا إليه أن يتحوّل عن تخومهم فدخل السفينة واجتاز وأتى إلى مدينته.

"طلب الرحمة في الصلاة" للقديس بابيسيوس الأثوسي

إن طلب الرحمة في الصلاة هو أعظم ما في الصلاة. من يطلب الرحمة يتخلل عن أنانيته في تحديد طريقة خلاصه وسئله، ويضع كل رجائه على ما يراه الله مناسباً لأجله. فكما لا يستطيع المريض أن يفرض على الطبيب سبل علاجه والأدوية اللازمة، كذلك لا يقدر من طلب الرحمة من الله أن يفرض عليه طريقة رحمته.

صلاة يسوع تبدأ بتكرارها بالفم، ثم ترتفع إلى الذهن، وأخيراً تنزل إلى القلب. أساسها هو المحبة لله. إن تردد اسم يسوع على الشفاه يجلب حلاوة حضوره. عندها، ويفهم معاني كلمات هذه الصلاة في الذهن، ينتقل حضور اسم يسوع إليه، فينيره ويظهره ويملأه استنارة من نور مجده الإلهي. بعد ذلك تنزل الصلاة من الذهن إلى القلب كمرحلة يكون الإنسان فيها قد امتلأ من الحضور الإلهي في كيانه بجملته. عندها يتحد الذهن بالقلب، ويعود للإنسان، المنشطر إلى ذهن وقلب، الكمال والوحدة في شخصه. أما العنصر الموحد للشخص الإنساني فهو حضور يسوع المسيح بنعمته في كامل كيان الإنسان.

بدءاً، يتحد الإنسان، بالنعمة الإلهية، بالرب يسوع المسيح، ثم يتحد به داخلياً، شخصياً وكيانياً. باتحاد الإنسان بيسوع المسيح يستمد منه الألوهة، ويصير إلهاً بالنعمة. هذا الاتحاد بالله يتحقق، بحسب تعليم الكنيسة الأرثوذكسية، بالصلاة، وأيضاً بالاشتراك في الأسرار المقدسة.

الصلاة، بحسب التعليم الأرثوذكسي، ليست واجباً إلزامياً أو حركة ميكانيكية تجلب نتائج آلياً لكل الذين يقومون بها بالمقدار ذاته. إنها تقوم، أولاً، على النعمة الإلهية، وثانياً، على محاولة الإنسان، وثالثاً، على موهبة كل شخص على حدة. إنها علاقة شخصية بين الإنسان والله، وقاعدتها المحبة. إنها حوار بين شخصين متحابين - الإنسان والله - ينمو بينهما ويقرب بينهما على حسب المحبة المتبادلة بينهما. الصلاة الأرثوذكسية هي عشق حقيقي.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الستة أشهر لراحة نفس أولغا إبراهيم بشور مقدمة من أولادها موريس ومارسيل ومخائيل بشور وعائلاتهم والمختصين بهم.

- ذكرى السنة لراحة نفس **جهاد مجاعص** مقدمة من الوالدة لبيبة مجاعص وأولادها الياس بشارة وصونيا مجاعص وعائلاتهم والمختصين بهم.

- ذكرى السنة لراحة نفس **إسبرونس حنا جقيم** مقدمة من أولادها كميل وأنطوان وأفدوكيا جقيم وعائلاتهم والمختصين بهم، ولراحة نفوس **سبيرو، فواد، حنة، جورج، موريس، جورجيت، ماري، أناهيد وغبريال.**

الذكريات:

- ذكرانية لراحة نفوس **أبو ليل، مريم، عايدة، سليم، فارس ونزهة** مقدمة من سميرة مالك والعائلة والمختصين بهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- سائر وسامية يعقوب وأولادهما وعائلات المتزوجين منهم.
- سميرة مالك لصحتها ولصحة المختصين بها.

إعلانات هامة

La participation du pasteur de l'Église, le père Elias, à
L'assemblée générale de notre archidiocèse à Michigan
entre les 21-28 juillet 2019 :

مشاركة راعي كنيستنا قدس الأب إلياس في مؤتمر كهنة
الأبرشية في ميشيغن بين ٢١ و٢٨ تموز ٢٠١٩:

Rappel du début du carême de la Dormition de notre Dame la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie :

L' office de prières (paraklesis, supplication à la Vierge Marie) commenceront mercredi le 1er août, chaque soir à 19 h, sauf le samedi et le dimanche, jusqu'au mardi le 13 août.

صلاة الباركليسي (التضرع للعدراء مريم) في فترة صوم
العدراء يومياً من أول آب ما عدا السبت والأحد ولغاية
١٣ منه: صلوات الباركليسي ستبدأ الأربعاء في أول
آب مع بدء صوم السيدة وقبل عيد رقادها، وستتابع
يومياً في الساعة مساءً ولغاية قداس العيد ما عدا
يومي السبت والأحد.

Veillez enregistrer dans votre agenda que:

La Divine Liturgie à l'occasion de la Transfiguration de Notre Seigneur, lundi soir à 19.00h, suivie de la bénédiction et de la distribution de raisins. À la fête de la Transfiguration, pour tout le monde, vœux de bonne santé, de bonheur et de bien-être.

سجلوا في مفكرتكم :

قداس عيد التجلي مساء الإثنين في ٥ آب:
سيقام قداس عيد تجلي الرب مساء الإثنين في ٥ آب
٢٠١٩ الساعة ٧ مساءً، وستتم الصلاة على العنب
كبركة لهذا العيد وسيوزع على المؤمنين. كل عيد
تجلي والجميع بألف خير.

À l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie, la Divine Liturgie sera célébrée lundi le 14 août, à 19h. présidée par l'évêque de notre diocèse, monseigneur Alexandre Mufarrij, avec la participation des paroisses sœurs et de leurs prêtres.

Notre festival :

Les préparations ont commencé pour le festival à l'occasion de la fête de la Dormition de la Vierge Marie, vendredi, samedi et dimanche les 16, 17 et 18 août 2019. Nous avons besoin de volontaires hommes et femmes pour réussir le festival qui soutient les finances de la paroisse pour continuer ses devoirs envers les familles de notre paroisse. Merci à ceux qui vont répondre à cet appel.

لمناسبة احتفالنا بعيد رقاد العذراء، سيقام قداس العيد الأربعاء في ١٤ آب، في الساعة مساءً، سيترأسه سيادة الأسقف ألكسندر مفرج راعي منطقتنا، وبمشاركة الكنائس الشقيقة.

مهرجان كنيسة السيدة:

بدأت الاستعدادات، لإقامة مهرجان عيد رقاد السيدة، وقد حدد بأيام الجمعة والسبت والأحد في ١٦ و ١٧ و ١٨ آب ٢٠١٩، ونحن بحاجة إلى متطوعين كثر بهدف إنجاح المهرجان الذي يدعم صندوق الكنيسة، لتقوم بما يجب تجاه عائلاتها مع الشكر مسبقاً لمن سيتجاوب مع دعوتنا هذه.

La réservation pour les baptêmes et les mariages:
Compte tenu des réserves qui ont été faites à ce jour pour les baptêmes et les mariages, veuillez s'il vous plaît nous contacter dès que possible pour prendre les dispositions nécessaires pour réserver l'église avant de réserver la salle ou quoi que ce soit lié au secret du mariage.

الحجز للعمادات والأعراس في الموسم المقبل:
نظراً للحجوزات التي تثبتت حتى الآن لعمادات وأكاليل، لأحباء من عائلات رعية كنيستنا والذين يصلون فيها، لذا نرجو ممن يرغبون في إقامة هذين السرين، الاتصال بأقرب وقت ممكن لإجراء الترتيبات اللازمة لحجز الكنيسة قبل حجز الصالة أو أي شيء يتعلق بسر الزواج.

À tous les paroissiens:

Les responsables de l'école d'enseignement de la langue arabe invitent tous les parents à prendre l'initiative d'inscrire leurs enfants dans les rangs de ses écoles pour l'année 2019-2020.

L'école accepte les enfants âgés de 4 à 13 ans.

L'inscription commence maintenant pour assurer les places. Pour plus d'informations ou pour vous inscrire, contactez Liliane au 514-591-9550 ou Daniella: 514-466-8311

إلى جميع أبناء الرعية:

يدعو المسؤولين عن مدرسة اللغة العربية في كنيسة السيدة جميع الأهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها لعام ٢٠١٩-٢٠٢٠. تُقبل المدرسة الأولاد الذي تتراوح أعمارهم بين ٤ و ١٣ سنة. فإن التسجيل يبدأ منذ الآن لحفظ الأمكنة. لمزيد من المعلومات أو للتسجيل الاتصال بليليان على الرقم -514-591-9550 أو دانيلا: 514-466-8311.



